

Nilai Setia Dari Perspektif Prosodi Semantik: Analisis Berbantu Data Korpus

Hishamudin Isam

din@uum.edu.my

Pusat Pengajian Pendidikan dan Bahasa Moden
Kolej Sastera dan Sains
Universiti Utara Malaysia

Norsimah Mat Awal

norsimah@ukm.my

Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik
Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan
Universiti Kebangsaan Malaysia

Abstrak

Hal berkaitan bahasa timbul daripada pengalaman hidup yang ditapis dan diproses oleh kognisi manusia hasil daripada pengalaman-pengalaman yang dilalui oleh manusia itu sendiri sepanjang masa (*experientialist approach*). Berbekalkan prinsip tersebut, maka lahirlah pendekatan prosodi semantik yang secara khususnya diaplikasikan untuk meneliti fenomena kepenggunaan sesuatu leksis yang kerap digunakan oleh pengguna bahasa. Berdasarkan perspektif prosodi semantik, kajian ini cuba merungkai persoalan berhubung nilai bagi leksis *setia* (leksis dari kelas semantik nilai) yang dikatakan mengalami masalah konflik nilai linguistik (dalam menentukan *setia* bernilai positif atau negatif). Sebagai bukti, dari sudut nilai sosial, *setia* sering kali dinobatkan sebagai antara nilai yang tinggi dalam pembentukan sesebuah negara bangsa yang unggul. Sebagai contoh, nilai *setia* telah diangkat menjadi prinsip Rukun Negara yang kedua (Kesetiaan kepada Raja dan Negara). Terkini, gagasan 1Malaysia yang diilhamkan oleh Perdana Menteri Malaysia keenam, turut menggariskan nilai *setia* sebagai komponen penting bagi menjayakan gagasan ini. Namun ironinya, kajian-kajian terdahulu (khususnya kajian sosiologi dan antropologi), menyifatkan nilai *setia* sebagai nilai yang negatif kerana pemupukan nilai *setia* dikatakan menjadi punca pengekaluan unsur-unsur feudalisme dalam kalangan rakyat Malaysia. Perkaitan antara nilai sosial dan nilai linguistik inilah yang telah menimbulkan konflik nilai berkaitan nilai *setia*. Berbantuan data korpus (subkorpus data akhbar, buku dan majalah), analisis terhadap nilai leksis *setia* berjaya membuktikan bahawa, dari sudut nilai linguistik, *setia* adalah leksis dalam kelas semantik nilai yang bersifat ameliorisasi, iaitu leksis yang mengalami perkembangan makna yang baik, positif dan menyenangkan hasil kolokasi leksis tersebut dengan kumpulan leksis yang juga turut boleh diklasifikasikan dalam kumpulan leksis yang mengalami perkembangan makna yang baik, positif dan menyenangkan.

Katakunci: prosodi semantik, nilai, setia, leksis dominan, ameliorisasi.

Setia (Loyal) From Semantics Prosody Perspective: A Corpus-based Analysis

Abstract

Issues pertaining to language surface from life experiences that are filtered and processed by human cognition because they are experientialist in nature. Semantics prosody which is based on this principle looks at the usage phenomena of a particular lexical item that is often used by language users. Utilizing semantics prosody perspective, this study aims to uncover the issue pertaining to the linguistic value of the lexical item *setia/loyal* that is said to be problematic (in deciding whether *setia/loyal* falls into the positive or negative value spectrum). This is proven when in terms of social values, *setia/loyal* is often regarded as the utmost important value in nation-building. For example, *setia/loyal* is elevated as the second principle in the *Rukun Negara*/ National Philosophy (Loyalty to the King and Nation). Currently, the 1Malaysia concept as introduced by Malaysia's sixth Prime Minister has also outlined *setia/loyal* as one of the important components to ensure the success of the concept. However, the irony is past studies (specifically studies in sociology and anthropology) state that *setia/loyal* is aligned to negative values because by inculcating *setia/loyal* values, it perpetuates feudalism among Malaysians. The relationship between the social and linguistic values that conflict is related to the *setia/loyal* value. By utilizing corpus based data (newspaper, book and magazine corpora) an analysis on the lexical item *setia* has successfully proven that in terms of linguistic values, *setia* is an example of amelioration or the upgrading of a word's meaning as when a word with negative sense develops a positive one. This can be shown from its collocations with a group of words that have also developed a good and positive sense.

Keywords: semantic prosody, value, *setia/loyal*, dominant lexical, amelioration.

Pengenalan

Kepentingan konteks dalam disiplin linguistik kognitif untuk menentukan nilai sesuatu leksis yang digunakan oleh pengguna bahasa telah mendorong terhasilnya satu lagi pendekatan untuk meneliti bahasa dari skop yang luas (Zethsen, 2006). Pendekatan yang lebih khusus digunakan untuk meneliti fenomena kepenggunaan sesuatu leksis ini dinamakan sebagai pendekatan *semantic prosody* atau prosodi semantik oleh Sinclair (1991) dan Louw (1993).

Fenomena kepenggunaan sesuatu leksis yang menjadi tunjang dalam kajian-kajian prosodi semantik sebenarnya telah dikesan oleh Firth (1957) dalam tahun-tahun 1950-an lagi. Fenomena ini berjaya dihidu oleh Firth setelah melakukan analisis terperinci terhadap beberapa leksis yang sering digunakan secara berturutan dalam ayat. Menurut Firth, apabila kita berjumpa dengan segugusan leksis yang sering digunakan secara bersama dalam sesebuah teks, maka bukanlah suatu yang mustahil untuk kita berjumpa semula dengan gugusan leksis yang sama dalam teks yang berlainan. Keadaan ini

menunjukkan bahawa setiap satu leksis mempunyai kebiasaan untuk dituruti oleh leksis-leksis lain yang sering berdampingan dengan leksis tersebut, sama ada secara bergabung, berdekatan atau berkolokasi, sehingga boleh ditentukan fenomena kepenggunaan leksis tersebut, misalnya dari segi penilaian dan keadaan (Lewandowska-Tomaszcyk, 1996). Sebagai contoh, leksis *work* sering kali akan digandingkan dengan leksis *hard* dalam pelbagai jenis ayat seperti *work hard*, *work harder*, dan *work too hard* untuk menjelaskan berkenaan sifat kerja (kebiasannya positif) yang sedang dilakukan.

Fenomena Kepenggunaan Leksis dari Perspektif Prosodi Semantik

Secara asasnya, Sinclair (1996) memandang prosodi semantik sebagai suatu proses untuk melihat ekspresi sesuatu leksis yang dinilai berdasarkan keberadaan (bergabung, berdekatan, atau berkolokasi) dengan leksis-leksis lain. Sementara itu, Louw (1993, hlm.157) pula telah mengetengahkan konsep *consistent aura* iaitu konsep yang membolehkan penilaian terhadap sesuatu leksis dibuat dengan menggunakan analisis prosodi semantik. Penilaian yang dimaksudkan ialah penilaian berkenaan sifat positif atau negatif sesuatu leksis, dan penilaian ini hanya boleh dibuat dengan meneliti contoh-contoh leksis yang berkolokasi dengan leksis lain dalam jumlah bilangan yang banyak. Keadaan ini menunjukkan, sebenarnya tanpa kita sedari, setiap satu leksis yang kita gunakan dapat dikenal pasti penilaiannya berdasarkan keadaan bergabung, berdekatan dan berkolokasi antara satu leksis dengan leksis-leksis lain (Nygaard, Herold, Namy, 2008).

Konsep bergabung, berdekatan, dan berkolokasi dijelaskan oleh Hajar Abdul Rahim (2005) sebagai suasana berkolokasi. Melalui suasana berkolokasi, sesuatu butir bahasa diyakini boleh menimbulkan penilaian prosodi semantik yang positif atau negatif (atau juga neutral). Suatu leksis boleh dikatakan bernilai positif sekiranya leksis tersebut sering berada dalam suasana berkolokasi dengan leksis-leksis yang juga diyakini bernilai positif. Perkembangan yang positif ini dinamakan sebagai ameliorisasi iaitu proses perkembangan makna yang bernilai positif. Sesuatu leksis juga boleh dipercayai bernilai negatif sekiranya sering berada dalam suasana berkolokasi dengan leksis-leksis yang turut diyakini bernilai negatif. Keadaan ini pula dinamakan sebagai keadaan pejorasi atau keadaan perkembangan makna yang bernilai negatif. Sekiranya leksis tersebut tidak menunjukkan postensi untuk berada dalam suasana berkolokasi yang tertentu atau terhadap kepada suatu keadaan sahaja (sama ada positif atau negatif), maka leksis tersebut boleh diinterpretasikan sebagai leksis yang bernilai neutral. Walau bagaimanapun, bukan semua leksis boleh dinilai menggunakan pendekatan ini. Hanya leksis-leksis yang menunjukkan perilaku yang dikira penting sahaja dapat menggambarkan fenomena prosodi. Kumpulan leksis ini dikenali sebagai leksis dominan (*content* atau *dominant lexical*) seperti leksis kata nama, kata kerja dan kata adjektif.

Kajian-kajian yang telah dijalankan di barat yang menggunakan analisis prosodi semantik untuk meneliti fenomena kepenggunaan sesuatu leksis, telah berjaya menunjukkan nilai sebenar leksis-leksis tersebut. Sebagai contoh, berikut dipaparkan tujuh contoh kajian yang berjaya menyerlahkan nilai sebenar sesuatu leksis yang dikaji.

Jadual 1: Penilaian leksis oleh pengkaji-pengkaji barat berdasarkan analisis Prosodi Semantik

Bil	Pengkaji	Prosodi semantik		
		Positif	Negatif	Neutral
1	Sinclair (1987, 1991)		<i>Break out</i> <i>Happen</i> <i>Sit in</i>	
2	Louw (1993)	<i>Build up</i> <i>(transitive)</i>	<i>Build up (intransitive)</i> <i>Symptomatic of</i> <i>Bent on</i> <i>Utterly</i>	
3	Stubbs (1995, 1996)	<i>Reason</i> <i>Provide</i>	<i>Break out</i> <i>Cause</i> <i>Effects</i> <i>Happen</i>	<i>Create</i> <i>Effect</i>
4	Partington (1998)		<i>Commit</i> <i>Peddle</i> <i>Dealings</i>	
5	Channell (2000)		<i>Par for the course</i> <i>Roam the streets</i>	
6	Hunston (2002)		<i>Sit through</i>	
7	Schmitt & Carter (2004)		<i>Bodering on</i>	

Berdasarkan Jadual 1, dapat dikatakan bahawa kebanyakan kajian analisis prosodi semantik di barat telah berjaya membuktikan bahawa beberapa leksis yang biasa digunakan oleh penutur, lebih menyerlahkan nilai yang bersifat negatif berbanding nilai positif. Hal ini tidaklah mengejutkan kerana menurut Louw (2008), budaya masyarakat barat yang lebih suka berterus terang dalam membincangkan sesuatu perkara, mungkin menjadi penyebab mengapa kebanyakan leksis tersebut sering kali berada dalam suasana yang bernilai negatif.

Kajian yang serupa juga seharusnya dijalankan untuk menilai leksis-leksis yang sering digunakan oleh penutur bahasa (leksis bahasa Melayu). Satu dari contoh leksis yang boleh dianalisis untuk menentukan nilainya (sama ada positif atau negatif) ialah leksis *setia* kerana leksis ini dikatakan mengalami masalah konflik nilai.

Setia: Konflik Nilai yang Berpanjangan

Nilai ialah suatu konsep yang bersifat subjektif yang melibatkan unsur emosi apabila seseorang mula mempercayai sesuatu yang boleh dijadikan ukuran standard atau prinsip yang berkualiti, dalam menentukan apa yang sepatut atau tidak sepatutnya dilakukan. Cerminan daripada pengamalan nilai tersebut dapat dizahirkan melalui pola tingkah laku dan pemikiran seseorang (Abd. Rahim 2001; Belshaw 1959; Hashim 2008; McKinney 1980; Nik Azis 1994 & Tam Yeow Kwai, 1996).

Terdapat nilai yang dianggap sebagai nilai sosial (*social value*) yang melambangkan nilai peradaban yang dikongsi oleh sesebuah masyarakat (Aziz Deraman, 2010). Menurut Pudjo dan Mustakim (2008), penentuan mengenai sifat nilai sosial yang dikatakan tinggi dan berharga banyak bergantung kepada pemikiran logik. Hal ini kerana, pemikiran logiklah yang menentukan persoalan berkenaan penghayatan, perasaan, dan kepuasan. Maka tidak hairanlah, bagi sesetengah orang atau masyarakat, sesuatu itu sangat bernilai bagi mereka, tetapi tidak pula bagi sesetengah orang atau masyarakat yang lain.

Selain nilai sosial, terdapat satu lagi nilai yang dikenali sebagai nilai linguistik (*linguistics value / variables*). Jika nilai sosial adalah nilai yang diproyeksikan melalui perbuatan, nilai linguistik pula ialah nilai yang dipamerkan menerusi leksis-leksis yang sering digunakan oleh masyarakat ketika berbahasa (Wolfram, 1991). Dalam hal ini, pemilihan leksis-leksis tertentu ketika berbahasa boleh menjelaskan nilai linguistik yang digunakan oleh seseorang penuturnya sama ada membawa konotasi yang positif atau negatif. Misalnya, terdapat leksis yang secara jelas telah memperlihatkan nilai positif seperti leksis *terima kasih*, *menghargai*, dan *budi*, manakala terdapat juga leksis yang secara nyata mendukung nilai yang negatif seperti leksis *bodoh*, *babi*, dan *celaka*. Dalam situasi-situasi tertentu, terdapat pula leksis yang masih belum dapat dikenal pasti nilainya kerana pemahaman sebenar mengenai manifestasi nilai leksis tersebut belum diketahui sepenuhnya.

Menariknya, ukuran standard atau prinsip nilai (sama ada nilai sosial mahupun nilai linguistik) yang dikatakan berkualiti itu, ditentukan oleh sekelompok manusia (misalnya komuniti sesuatu masyarakat). Hal ini kerana, masyarakatlah yang berhak untuk menetapkan apa yang terbaik untuk komunitinya yang tersendiri. Walau bagaimanapun, adakalanya ukuran standard atau prinsip nilai yang ditentukan oleh sesuatu masyarakat tersebut, turut terpalit isu kontroversi, apabila sesetengah nilai yang telah dikenal pasti standardnya, mengalami masalah pro dan kontra sehingga menimbulkan konflik dan polemik. Sebagai contoh, nilai SETIA.

Leksis yang secara etimologinya berasal daripada leksis Sanskrit *sathya* (Gonda 1973) ini, dikatakan mengalami masalah pro dan kontra kerana wujud percanggahan pandangan dan penerimaan berhubung implimentasi dan implikasi nilai tersebut dalam kalangan masyarakat. Kajian-kajian terdahulu (Syed Hussien 1956; 1968; 1972; Chandra Muzaffar, 1992) telah membuktikan bahawa, dari sudut nilai sosial, SETIA mempunyai konotasi makna yang negatif kerana dikatakan menjadi punca berkembangnya fahaman feudalisme di Malaysia. Chandra Muzaffar (1992) misalnya, menjelaskan keadaan

penilaian yang negatif ini bersandarkan kepada manifestasi dalam bentuk perlakuan-perlakuan yang ditonjolkan oleh pengamal-pengamal nilai SETIA dalam keadaan *real life* (berdasarkan berita-berita yang didokumentasikan dalam pelbagai teks semasa zaman Kesultanan Melayu Melaka, zaman kolonialisme sehingga merdeka, dan zaman peralihan – 1946-1957).

Keadaan ini tentunya menimbulkan konflik dan polemik, kerana dari satu sisi yang lain, nilai SETIA dikatakan sebagai contoh nilai yang positif dan terpuji. Nilai SETIA merupakan nilai terpenting untuk menjelaskan hubungan di antara manusia dengan Penciptanya, dan hubungan manusia sesama manusia (Mujamma' al Malik Fahd 1422H, hlm. 291). Atas faktor tersebut jugalah turunnya pelbagai firman Allah yang menyeru supaya setiap umat Islam agar tunduk dan patuh (taat dan setia) kepada Allah dan Rasul, dan wajar juga setia kepada raja yang menjadi pemerintah dalam sesebuah negara. Kepentingan nilai SETIA telah meletakkan nilai ini di kedudukan kedua dalam prinsip rukun negara Malaysia selepas nilai kepercayaan kepada Tuhan. Prinsip kesetiaan kepada raja dan negara (raja berperlembagaan dan kerajaan) menekankan nilai kesetiaan daripada rakyat kepada raja dan negara (Penerbitan Asa Sdn Bhd, 1985). Sebagai natijah atas nilai kesetiaan tersebut, raja yang adil dalam pemerintahannya akan bertindak melindungi rakyat jelata sekalian. Terkini, nilai SETIA juga telah diangkat sebagai antara nilai terpenting dalam menjayakan gagasan 1Malaysia (Bahagian Penerbitan Dasar Negara, 2008).

Konflik dan polemik yang timbul berkaitan nilai setia yang diprojeksikan oleh masyarakat sehingga menimbulkan tanggapan bahawa SETIA adalah nilai yang negatif, atau positif, tentunya akan mempengaruhi konsep SETIA dari sudut nilai linguistik. Hal ini kerana, terdapat pertalian yang erat antara nilai sosial dan nilai linguistik yang akan menyebabkan wujudnya kesan sekiranya satu daripada nilai tersebut mengalami perubahan. Dalam hal ini, Asmah (1993) mengatakan, bahasa mencerminkan alam nyata bersumber dari tanggapan bahawa bahasa adalah hasil persepsi manusia (dalam konteks ini, manusia dianggap sebagai sekumpulan manusia atau mewakili masyarakat manusia tersebut) terhadap alam sekitarnya, dan juga hasil pemahamannya akan alam nyata. Dari persepsi timbullah konseptualisasi, dan dengan konseptualisasi, manusia menggunakan lambang bahasa untuk merakamkan fikiran dan pengalamannya. Pernyataan ini jelas sekali membayangkan bahawa nilai yang dikongsi bersama oleh masyarakat (nilai sosial) dicipta dari bahasa (nilai linguistik) yang juga ditentukan oleh masyarakat melalui pemahaman konseptualisasi. Oleh itu, sekiranya wujud konflik dalam nilai sosial (contohnya nilai setia), maka sudah tentu nilai linguistik leksis *setia* juga akan mengalami konflik yang serupa (konflik untuk mengesahkan leksis *setia* bernilai positif atau negatif).

Daripada perbincangan yang dipaparkan, jelas memperlihatkan kedudukan nilai SETIA mengalami masalah pro dan kontra, sehingga mampu menimbulkan polemik dan konflik kepada masyarakat. Untuk mengatasi masalah ini, maka selisikan terhadap nilai SETIA wajar dijalankan. Menerusi persepektif linguistik kognitif, urusan menyelidik nilai linguistik bagi sesuatu konsep nilai, boleh dijelaskan melalui penyelidikan terhadap penggunaan sesuatu leksis yang dikaji. Bersandarkan pendekatan Prosodi Semantik,

kajian ini akan merungkai permasalahan nilai SETIA (khususnya nilai linguistik) dengan menyelidik data yang melibatkan leksis *setia* yang diperoleh daripada ayat sebenar yang digunakan oleh pengguna bahasa Melayu.

Data

Seperti yang telah diperkatakan sebelum ini (dalam bahagian pengenalan), proses menyelidik prosodi semantik bagi sesuatu leksis memerlukan jumlah bilangan penggunaan leksis yang banyak. Hal ini kerana jumlah penggunaan leksis yang banyak akan dapat menonjolkan perilaku dominan leksis yang dikaji dengan leksis-leksis yang berkolokasi dengannya. Oleh sebab itu, maka adalah menjadi kepentingan untuk menentukan data kajian yang sesuai digunakan, untuk memperoleh jumlah bilangan yang banyak bagi leksis *setia* yang akan dijadikan subjek kajian.

Perkembangan teknologi perkomputeran telah membantu dalam usaha memori nahu bahasa Melayu dengan lebih sistematik dan efisien, khususnya dalam menyelenggarakan data yang lebih luas dan terancang (Nor Hashimah Jalaluddin & Ahmad Harith Syah, 2009). Maka sewajarnya kajian menyelidik nilai bagi leksis *setia* juga dijalankan dengan mengambil kira hal ini. Oleh itu, kajian ini akan meneliti leksis *setia* yang berpangkalan dalam sistem korpus Dewan Bahasa dan Pustaka, di bawah subkorpus akhbar (*Berita Harian* dan *Harakah*), Buku (DB3), dan Majalah Bukan Ilmiah.

Melalui selisihan terhadap ketiga-tiga data, diperoleh jumlah keseluruhan (data mentah) bilangan kekerapan (*frequency*) leksis *setia* iaitu sebanyak 5300 (berdasarkan capaian *concordance*), manakala jumlah kolokasi leksis *setia* dengan leksis-leksis lain ialah sebanyak 1832 (capaian *collocate*). Daripada jumlah kolokasi tersebut, penilaian leksis *setia* akan dijalankan dengan meneliti suasana berkolokasi (bergabung, berdekatan, dan berkolokasi) leksis *setia* dengan leksis-leksis yang berkolokasi dengannya. Berikut disertakan jadual 2 yang dapat menjelaskan statistik bilangan keberlakuan dan kolokasi leksis *setia* untuk data akhbar, buku dan majalah yang akan digunakan dalam kajian ini.

Jadual 2: Bilangan kekerapan dan kolokasi leksis *setia* bagi data utama dan data sokongan

Data	Bilangan kekerapan / Garis konkordans	Kolokasi
Akhbar	Berita Harian (2001)	827 (178)
	Harakah (313)	2314 151 (19)
DB3	1485	421 (115)
Majalah Bukan Ilmiah	1501	433 (96)
Jumlah	5300	1832 (408)

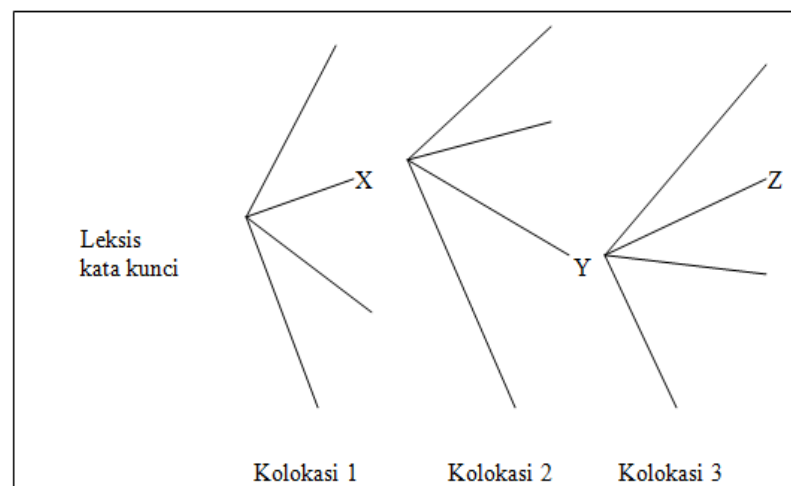
Jadual 2 menunjukkan terdapat sejumlah 5300 bilangan kekerapan bagi leksis *setia* direkod dalam keseluruhan data. Daripada jumlah tersebut, sebanyak 2314 bilangan kekerapan leksis *setia* dicatat dalam data akhbar, dengan data *Berita Harian* sebanyak 2001, dan 313 pula direkod untuk data *Harakah*. Bagi data buku (DB3) pula, terdapat

sebanyak 1485 bilangan kekerapan bagi leksis *setia*, manakala 1501 bilangan kekerapan bagi leksis *setia* direkod dalam data majalah (majalah bukan ilmiah). Untuk tujuan menyelidik suasana berkolokasi (bergabung, berdekatan, dan berkolokasi) leksis *setia* dengan leksis-leksis yang berkolokasi dengannya, capaian *collocate* ditelusuri, dan hasilnya, sejumlah 1832 bilangan kolokasi leksis *setia* diperoleh. Daripada jumlah tersebut, 827 ialah bilangan kolokasi bagi data akhbar Berita Harian, 151 (data akhbar Harakah), 421 (data DB3), dan 433 pula ialah bilangan kolokasi bagi data majalah.

Daripada jumlah bilangan kolokasi bagi setiap data tersebut, diteliti pula bilangan leksis (*types*) yang paling kerap berkolokasi dengan leksis *setia* (digunakan secara berulang-ulang). Menurut Wetzell (2009), perkadaran melebihi 3 kali berkolokasi dianggap sebagai perkadaran yang telah mencapai kekerapan yang tinggi. Manakala rentang kata (*span*) yang boleh dinilai ialah sebanyak 5. Hasil penelitian tersebut mendapati, 178 leksis kerap berkolokasi dengan leksis *setia* dalam data akhbar *Berita Harian*, 19 (data akhbar *Harakah*), 115 (data DB3), dan 96 (data majalah), menjadikan bilangan keseluruhan data tulen yang akan dianalisis untuk kajian ini sebanyak 408. Berdasarkan perkadaran data yang direkod dalam jadual 1 tersebut, maka boleh dikatakan kajian linguistik yang melibatkan penyelidikan nilai bagi leksis *setia* berdasarkan data korpus bolehlah dianggap mencukupi dan dapat mencerminkan fenomena penggunaan leksis *setia* dalam bahasa Melayu secara keseluruhan.

Metodologi

Analisis berasaskan pendekatan prosodi semantik ini dijalankan dengan menggunakan pendekatan kata kunci dalam konteks atau *keyword in context* (Stewart, 2010) dengan menganalisis jaringan semantik (*semantic network*) leksis *setia* yang dianggap sebagai leksis kata kunci (*keyword lexical*). Penjelasan berhubung tatacara analisis tersebut boleh dipermudahkan menerusi Rajah 1.



Rajah 1: Tatacara analisis jaringan semantik leksis *setia*

Berdasarkan Rajah 1, dapat dilihat tatacara analisis dijalankan dengan meneliti jaringan semantik leksis kata kunci. Untuk memahami nilai leksis kata kunci, maka perlu diselidik leksis-leksis lain (contohnya leksis X) dalam hubungan kolokasi 1. Penginterpretasian nilai bagi (X) pula dibuat dengan cara meneliti leksis-leksis yang berkolokasi dengan leksis tersebut (seperti dalam kolokasi 2), misalnya hubungan kolokasi (X) dengan (Y). Untuk mengetahui nilai bagi leksis (Y) pula, perlu diselidik leksis-leksis lain (misalnya leksis Z) yang berkolokasi dengan leksis (Y) (seperti dalam kolokasi 3).

Tiga hubungan kolokasi ini sudah memadai untuk memberi tanggapan terhadap interpretasi nilai bagi leksis kata kunci berdasarkan penilaian yang sama terhadap leksis (X), (Y) dan (Z) (Morley & Partington, 2009). Contohnya, sekiranya leksis (X), (Y) dan (Z) sering digunakan dalam suasana berkolokasi yang baik, positif, dan menyenangkan, maka keadaan tersebut boleh menimbulkan tanggapan bahawa leksis kata kunci juga tergolong dalam kalangan leksis yang baik, positif, dan menyenangkan.

Analisis Kajian

Berdasarkan analisis ketiga-tiga jenis penggolongan kata bersifat *content* atau *dominant lexical* (kata nama, kata kerja, dan kata adjektif) yang telah dihasilkan, didapati leksis kata kunci (merujuk kepada leksis *setia* – selepas daripada ini, penggunaan leksis kata kunci akan digunakan untuk menggantikan penggunaan leksis *setia*) lebih kerap berkolokasi dengan leksis-leksis yang positif sifatnya. Keadaan ini menunjukkan bahawa, leksis kata kunci juga dapat diyakini menunjukkan potensi untuk bernilai positif. Sebagai bukti, sila perhatikan Jadual 3.

Jadual 3: Bilangan leksis dari sudut penilaian positif, negatif dan neutral untuk keseluruhan data

Penggolongan kata	Nilai	Data				Jumlah
		BH	H	DB3	M	
Kata nama	Positif	82	11	60	48	201
	Negatif	0	0	0	0	0
	Neutral	9	2	8	3	22
Kata kerja	Positif	23	2	25	23	73
	Negatif	7	2	1	2	12
	Neutral	25	1	2	1	29
Kata adjektif	Positif	29	1	17	18	65
	Negatif	1	0	0	0	1
	Neutral	2	0	2	1	5
	Jumlah	178	19	115	96	408

Jadual 3 menunjukkan bilangan leksis dari sudut penilaian positif, negatif dan neutral untuk keseluruhan data. Kecuali leksis dari penggolongan kata kerja untuk data *Berita Harian*, keseluruhan leksis yang berkolokasi dengan leksis kata kunci didominasi oleh leksis-leksis yang bernilai positif. Contohnya kesemua data menunjukkan jumlah bilangan leksis bernilai positif yang tinggi untuk penggolongan kata nama dengan jumlah keseluruhan sebanyak 201 bilangan leksis (*types*). Daripada jumlah tersebut, data *Berita Harian* mendahului dengan rekod 82 bilangan leksis, diikuti oleh data DB3 (60 bilangan leksis), data Majalah Bukan Ilmiah (48 bilangan leksis) dan data *Harakah* (11 bilangan leksis). Untuk penggolongan kata nama juga, didapati tiada sebarang leksis yang diyakini bernilai negatif, dan hanya 22 bilangan leksis diyakini bernilai neutral.

Bagi penggolongan kata kerja pula, hanya data *Berita Harian* sahaja yang menunjukkan bilangan leksis bernilai neutral melebihi bilangan leksis bernilai positif dengan jumlah leksis yang diyakini bernilai positif direkod sebanyak 23 bilangan leksis, sementara leksis yang diyakini bernilai neutral mencatat sebanyak 25 bilangan leksis. Data-data lain menunjukkan bilangan leksis bernilai positif lebih mendominasi dengan data DB3 mencatat rekod 25 bilangan leksis, diikuti oleh data Majalah Bukan Ilmiah (23 bilangan leksis), dan data *Harakah* (2 bilangan leksis). Penggolongan kata kerja juga menunjukkan jumlah bilangan yang tinggi untuk leksis yang diyakini bernilai negatif dengan jumlah keseluruhan sebanyak 12 bilangan leksis. Daripada jumlah tersebut, 7 bilangan leksis dicatat menerusi data *Berita Harian*, masing-masing 2 leksis daripada data *Harakah* dan data Majalah Bukan Ilmiah, serta 1 leksis daripada data DB3. Sementara itu, jumlah leksis bernilai neutral untuk penggolongan kata kerja direkod yang paling tinggi dengan catatan sebanyak 29 bilangan leksis.

Untuk penggolongan kata adjektif, leksis bernilai positif masih terus mendominasi dengan jumlah keseluruhan sebanyak 65 bilangan leksis. Daripada jumlah tersebut, data *Berita Harian* menyumbang bilangan leksis tertinggi dengan catatan sebanyak 29 bilangan leksis, diikuti oleh leksis daripada data Majalah Bukan Ilmiah (18 bilangan leksis), leksikal daripada data DB3 (17 bilangan leksis) dan leksis daripada data *Harakah* (1 bilangan leksis). Hanya 1 leksis direkod bernilai negatif manakala 5 lagi leksis direkod bernilai neutral.

Secara keseluruhannya, jumlah leksis bernilai positif yang berkolokasi dengan leksis kata kunci mencatat sebanyak 339 bilangan leksis (bersamaan dengan 83%) daripada 408 bilangan leksis yang mencatat kekerapan tertinggi. Hanya 13 bilangan leksis sahaja atau 3.18% yang diyakini bernilai negatif telah berkolokasi dengan leksis kata kunci, manakala 56 buah leksis lagi (13.7%) diyakini leksis bernilai neutral. Jumlah dan peratus keseluruhan leksis dari sudut penilaian positif, negatif, dan neutral ini boleh diteliti menerusi Jadual 4.

Jadual 4: Jumlah dan peratus keseluruhan leksis dari sudut penilaian positif, negatif dan neutral

Penggolongan kata					
Nilai	Kata nama	Kata kerja	Kata adjektif	Jumlah	Peratus
Positif	201	73	65	339	83.1
Negatif	0	12	1	13	3.2
Neutral	22	29	5	56	13.7
Jumlah	223	114	71	408	100

Berdasarkan statistik umum yang dipaparkan dalam Jadual 3 dan 4, dapat dibuktikan bahawa leksis kata kunci lebih kerap berkolokasi dengan leksis yang diyakini bernilai positif. Dengan jumlah bilangan dan peratusan yang tinggi bagi leksis-leksis yang bernilai positif tersebut, dapat diandaikan bahawa leksis kata kunci kerap digunakan untuk mengungkapkan sesuatu yang bernilai positif. Kekekapan dalam mengungkapkan sesuatu pernyataan yang positif akan menyebabkan timbulnya tanggapan bahawa leksis kata kunci adalah tergolong dalam leksis yang bernilai positif.

Manifestasi nilai yang baik ini membuktikan bahawa leksis kata kunci telah mengalami perkembangan proses ameliorisasi (perkembangan makna yang baik atau yang disenangi) bermula dari kolokasi kata nama, kata kerja, hinggalah kepada kata adjektif. Contoh-contoh leksis seperti *peminat, penyokong, pembaca, rakyat, raja, negara, ilmu, agama, haji, harapan, pemimpin, Melayu, Islam, Allah* (untuk kata nama), *menjadi, ada, mempunyai, berkhidmat, berjaya, bersetuju, beraksi* (untuk kata kerja), dan *taat, kaya, ikhlas, maju, gagah, hadapan, penuh, hebat, rajin, patuh* (untuk kata adjektif) yang kerap diulang-ulang penggunaannya, menunjukkan bahawa suasana positif sering kali melingkari nilai bagi leksis kata kunci. Sebagai contoh, perhatikan 9 ayat berikut yang menunjukkan penggunaan leksis kata kunci dalam penilaian yang positif.

- (1) Segala yang kita lakukan sehari-hari dianggap sebagai ibadat kepada Allah (iaitu ibadat umum) selama amalan yang dilakukan itu diniatkan benar-benar ikhlas kerana ***setia*** kepada Allah dan cara dilakukan selari dengan syarat dan ajaran Islam. BH37
- (2) Namun sebagai pendukung ***setia*** gerakan Islam, perjuangan mencari keredhaan wajib diteruskan sehinggalah ke tarikan nafas terakhir. Allahu-Akbar! H13
- (3) Dalam aspek ini digambarkan yang kuasa raja adalah mutlak dan tanggungjawab rakyat adalah untuk patuh dan ***setia*** kepada raja yang menjadi ketua dalam segala hal tanpa ragu-ragu. DB3-7

- (4) Suara yang paling lantang ialah dalam menyeru supaya rakyat sentiasa sayang dan ***setia*** kepada negara dan bangsanya. DB3-2
- (5) Dialah contoh sebenar seorang isteri yang begitu taat, begitu ***setia***, tunduk dan patuh kepada suami yang sangat-sangat dicintainya sepenuh hati. BH52
- (6) Walaupun mengajar di pedalaman, sifat ***setia*** dan komited para guru dalam mendidik anak bangsa tidak wajar dilupakan begitu saja. BH229
- (7) Detik jarum jam yang ***setia*** menjalankan tugasnya setiap masa dirasakan amat lambat berputar. M8
- (8) Sebagai pembaca ***setia*** WANITA saya gembira kerana isi kandungan majalah ini semakin padat. M6
- (9) Ini sudah tentu menggembirakan peminat-peminat bola sepak tempatan, terutama peminat ***setia*** yang mahu melihat pemain-pemain kita beraksi dengan cemerlang di tempat sendiri," katanya. BH339

Menerusi contoh-contoh ayat yang telah dipaparkan, dapat dikatakan penilaian yang positif bagi lexis kata kunci boleh dimanifestasikan dalam pelbagai ruang pembicaraan, sama ada dari hal yang besar seperti hal keagamaan dan kepercayaan (contoh ayat 1 dan 2), hal kenegaraan (contoh ayat 3 dan 4), hal kekeluargaan (contoh ayat 5), hal tugas dan pekerjaan (contoh ayat 6 dan 7), hinggalah kepada hal-hal yang kecil seperti hal berkaitan minat dan kecenderungan (contoh ayat 8 dan 9). Keterbukaan ruang untuk memanifestasikan nilai yang positif bagi lexis kata kunci menunjukkan bahawa lexis ini benar-benar adalah lexis yang bernilai positif.

Walaupun terdapat kecenderungan penggunaan lexis kata kunci yang berbentuk pejoratif (makna yang kurang disenangi), tetapi dari segi jumlah, ia masih terbatas. Contoh-contoh lexis seperti *mengecewakan*, *jatuh*, *terpaksa*, *dinafikan*, *berbelah (bahagi)*, *membuta (tuli)*, *dizalimi*, *curang*, *tunduk*, dan *membabi (buta)* adalah contoh-contoh lexis bernilai negatif yang turut kerap berkolokasi dengan lexis kata kunci. Walaupun makna yang diungkapkan hasil kolokasi lexis-lexis tersebut dengan lexis kata kunci adalah bernilai negatif, namun penggunaannya agak terbatas kepada hal-hal tertentu sahaja. Misalnya dalam membicarakan hal-hal berkaitan makna kepatuhan kepada negara dan dalam hal percintaan dan perkahwinan. Menariknya, setelah menjalankan analisis terperinci berkaitan makna lexis yang dianggap berkonotasi negatif tersebut dengan meneliti contoh-contoh ayat, ternyata nilai lexis berkonotasi negatif tersebut boleh berubah menjadi positif hasil gabungan kolokasi dengan lexis lain seperti lexis kata nafi *tidak*. Contohnya seperti pengungkapan frasa *setia tidak berbelah bahagi*.

Pembuktian dari segi statistik umum (jumlah dan peratus) dan contoh-contoh lexis yang kerap berkolokasi dengan lexis kata kunci dapat membuktikan bahawa lexis kata kunci adalah lexis yang bernilai positif. Kecenderungan penutur memanifestasikan nilai yang

positif terhadap leksis kata kunci terserlah daripada contoh-contoh ayat yang telah dipaparkan. Keadaan ini sekali gus dapat membuktikan bahawa terdapatnya jalinan yang tersurat dan tersirat antara realiti penggunaan bahasa dengan realiti sosial masyarakat (Crystal 1987; Wardhaugh 2002; Holmes 2008). Secara tersurat, penggunaan bahasa yang membentuk manifestasi yang positif berkenaan nilai leksis kata kunci dapat menjelaskan bagaimana realiti sosial sebenar masyarakat dapat menerima dan menggunakan nilai yang positif bagi leksis kata kunci, dan secara tersiratnya pula, dapat diandaikan bahawa realiti sosial masyarakat tahu menilai dan memanifestasikan sesuatu nilai yang sebenarnya bagi sesuatu leksis berdasarkan kesesuaian keadaan leksis tersebut digunakan.

Kesimpulan

Kajian ini secara keseluruhannya telah memaparkan perbincangan yang mendalam berkenaan nilai bagi leksis kata kunci (*setia*) berdasarkan analisis prosodi semantik. Prosedur analisis yang dimulakan dengan mengklasifikasi setiap leksis kepada tiga jenis penggolongan kata yang dianggap sebagai *content* atau *dominant lexical*, telah membolehkan penyelidikan prosodi semantik bagi leksis kata kunci dijalankan. Setiap leksis daripada setiap penggolongan kata tersebut dianalisis menerusi selisihan daripada data dengan meneliti leksis-leksis lain yang berkolokasi dengan leksis kata kunci dan selisihan dari contoh-contoh ayat yang dipaparkan oleh data utama dan data sokongan. Hasil daripada analisis prosodi semantik ini telah berupaya membuktikan bahawa sesuatu leksis dapat difahami penilaiannya berdasarkan cara penutur memanifestasikan nilai sesuatu leksis tersebut. Ke kerapannya penutur memanifestasikan sesuatu leksis kepada penilaian yang positif akan menimbulkan tanggapan bahawa leksis tersebut sebenarnya mewakili suatu leksis yang bernilai positif. Hasilnya, penggunaan yang tekal oleh seluruh komuniti pengguna bahasa terhadap penilaian yang positif ini telah membantu membentuk pemahaman bahawa leksis kata kunci adalah leksis yang bernilai positif.

Rujukan

- Aziz Deraman. (2010). *Wacana peradaban Malaysia*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Abd Rahim Abd Rashid. (2001). *Nilai-nilai murni dalam pendidikan: Menghadapi perubahan dan cabaran alaf baru*. Kuala Lumpur: Utusan Publications & Distributors Sdn. Bhd.
- Asmah Haji Omar. (1993). *Bahasa dan alam pemikiran Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Bahagian Penerbitan Dasar Negara. (2008). Konsep 1Malaysia. (Atas talian) Muat turun 23 April 2012, dari <http://pmr.penerangan.gov.my>

- Belshaw, C. (1959). The identification of values. *The American Journal of Sociology*, 14 (6), 555-562.
- Chandra Muzaffar. (1992). *Pelindung*. Pulau Pinang: Aliran Kesedaran Negara.
- Channell, J. (2000). Corpus-based analysis of evaluative lexis. Dlm. S. Hunston & G. Thompson (Eds.), *Evaluation in text: authorial stance and the construction of discourse*, hlm. 39-55. Oxford: Oxford University Press.
- Crystal, D. (1987). *Cambridge encyclopedic of language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Firth, J. R. (1957). Modes of meaning. Dlm. F. R. Palmer (Ed.), *Papers in linguistics*, hlm. 190-215. London: Oxford University Press.
- Gonda, J. (1973). *Sanskrit in Indonesia* (2nd ed.). New Delhi: International Academy of Indian Culture.
- Hajar Abdul Rahim. (2005). Impak konotasi budaya terhadap lexis: Satu kajian semantik berdasarkan korpus ke atas perkataan perempuan dan wanita. *Jurnal Bahasa*, 5 (1), 83-111.
- Hashim Haji Musa. (2008). *Hati budi Melayu: Pengukuhan menghadapi cabaran abad ke-21*. Serdang: Penerbit Universiti Putra Malaysia.
- Holmes, J. (2008). *An introduction to sociolinguistics* (3rd ed.). London: Pearson Longman.
- Hunston, S. (2007). Semantic prosody revisited. *International Journal of Corpus Linguistics*, 12 (2), 249-268.
- Lewandowska-Tomaszczyk, B. (1996). Cross-linguistic and language-specifics of semantic prosody. *Language Sciences*, 18 (1-2), 153-178.
- Louw, B. (1993). Irony in the text or insincerity in the writer? The diagnostic potential of semantic prosodies. In M. Baker, G. Francis, & E. Tognini Bonelli (Eds.), *Text and technology: In honour of John Sinclair* (pp.157-175). Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.
- Louw, B. (2008). *Contextual prosodic theory: bringing semantic prosodies to life*. Texto, vol. xiii. (Atas talian) Muat turun 23 April 2012, dari http://www.revue-texto.net/docannexe/file/124/louw_prosodie.pdf
- McKinney, J. P. (1980). Moral development and the concept of values. In M. Windmiller (Ed.), *Moral development and socialization* (202-203). USA: Allyn Bacon.

- Morley, J., & Partington, A. (2009). A few frequently asked questions about semantic - or evaluative - prosody. *International Journal of Corpus Linguistics*, (14)2, 139-158.
- Mujamma' al Malik Fahd. (1422H). *Al Quran dan terjemahannya*. Arab Saudi: Pengarang.
- Nik Azis Nik Pa (1994). *Penghayatan wawasan pembangunan negara*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nor Hashimah Jalaluddin, & Ahmad Harith Syah (2009). Penelitian makna imbuhan - peN dalam bahasa Melayu: Satu kajian rangka rujuk silang. *GEMA Online™ Journal of Language Studies*, 9 (2), 57-72.
- Nygaard, L. C., Herold, D. S., & Namy, L. L. (2008). The semantics of prosody: a coustic and perceptual evidence of prosodic correlates to word meaning. *Cognitive Science*, 33, 127-146.
- Partington, A. (1998). *Patterns and meanings: Using corpora for English language research and teaching*. Amsterdam: John Benjamins Pub.
- Penerbitan Asa Sdn Bhd. (1985). *Kesetiaan kepada raja dan negara: Siri rukun negara (dalam konteks Islam)*. Kuala Lumpur: Pengarang.
- Pudjo Sumedi AS & Mustakim. (2008). Teori nilai. (Atas talian) Muat turun 23 April 2012, dari <http://akhmadsudrajat.wordpress.com>
- Schmitt, N. & Carter, R. (2004). Formulaic sequences in action: an introduction. Dlm. N. Schmitt (Ed.), *Formulaic sequences acquisition, processing and use*, (hlm. 1-22). Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.
- Sinclair, J. (1987). *Looking up: an account of the COBOULD project in lexical computing*. London: Collins COBUILD.
- Sinclair, J. (1991). *Corpus, concordance, collocation*. Oxford: Oxford University Press.
- Sinclair, J. (1996). The search for units of meaning. *Textus*, 9, 75-106.
- Stewart, D. (2010). *Semantic prosody: A critical evaluation*. New York: Routledge Pub.
- Stubbs, M. (1995). Corpus evidence for norms of lexical collocation. Dlm G. Cook & B. Seidlhofer (Eds.), *Principle & practice in applied linguistics* (pp. 245-256). Oxford: Oxford University Press.
- Stubbs, M. (1996). *Text and corpus analysis: Computer-assisted studies of language and culture*. Oxford: Blackwell Publishers.

- Syed Hussien Alatas. (1956). *The democracy of Islam: A concise exposition with comparative reference to western political thought*. Mouton de Gruyter: The Hague.
- Syed Hussien Alatas. (1968). Feudalism in Malaysian society: A study in historical continuity. *Civilisations*, 18, 579-588.
- Syed Hussien Alatas. (1972). Feudalisme in Malaysian society: A study in historical continuity. In Syed Hussien Alatas (Ed.), *Modernisation and social change: Studies in modernization, religion, social changes and development in South-East Asia* (pp. 157). Sydney: Angus and Robertson.
- Tam Yeow Kwai. (1996). *Pendidikan Moral 1: Konsep dan program pendidikan moral*. Kuala Lumpur: Kumpulan Budiman Sdn. Bhd.
- Wardhaugh, R. (2002). *An introduction to sociolinguistics* (4th ed.). Massachusetts: Blackwell Publisher.
- Wetzel, L. (2009). *Types and tokens: On abstracts objects*. Cambridge: The MIT Press.
- Wolfram, W. (1991). The linguistics variables: Facts and fantasy. *American Speech*, Vol. 66, No. 1 (Spring, 1991), 22-32.
- Zethsen, K. K. (2006). Semantic prosody: Creating awareness about a versatile tool. *Journal of Sprogforskning, Årgang, 4* (1-2), pp. 275-294.

Penulis

Hishamudin Isam (Ph.D) ialah pensyarah di Jabatan Pengajian Bahasa, Pusat Pengajian Pendidikan dan Bahasa Moden, Kolej Sastera dan Sains, Universiti Utara Malaysia. Bidang pengkhususan beliau ialah semantik, pragmatik dan budaya Melayu.

Norsimah Mat Awal (Ph.D) ialah Professor Madya di Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik, Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan, UKM. Beliau mengkhusus dalam bidang semantik dan pragmatik dan terjemahan.